



Date : 27/06/2008

IFLA 2008
魁北克，加拿大

图书馆和档案馆为实现文化遗产存取而进 行的标准领域的合作

弗朗索瓦斯·勒莱斯歇（法国国家图书馆）
Françoise Leresche, Bibliothèque nationale de France

中文翻译：王璐（中国国家图书馆）
Chinese Translator: WANG Lu
(National Library of China)

本文分享了在法国标准化协会(AFNOR)工作组指导下法国档案馆和图书馆合作的经验。

Meeting: 156. Cataloguing
Simultaneous Interpretation: English, Arabic, Chinese, French, German, Russian and Spanish

WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 74TH IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL

10-14 August 2008, Québec, Canada

<http://www.ifla.org/IV/ifla74/index.htm>

摘要

随着互联网的出现，各种各样的文化遗产机构越来越意识到他们在公共服务方面的职能和书目互操作的必要性。对于档案馆和图书馆来说，更是如此，档案馆和图书馆制定了符合自身特殊需求的文献著录标准，它们现在正在为两个机构制定一系列统一的标准建立对话而努力。

在讨论了档案馆和图书馆馆藏资源的特点后，本文将从以下几个方面描述这两个专业机构合作制定的标准：

- 文献著录
- 著录和规范记录的检索点
- 功能描述
- 图书馆、档案馆与其馆藏的标识

本研究表明只有通过图书馆和档案馆合作，共同制定的标准才是最完备的，我们希望图书馆和档案馆能利用对方的标准，或者至少能够从中获益。

在今天看来,两个职业之间的交流对于标准和文献检索工具的兼容性以及交互性是很必要的。虽然认识到合作的必要性,图书馆和档案馆标准的制定在很大程度上仍然是一个各自独立的过程,在专业协会的指导下进行标准化工作是一个积极因素。法国在这方面的经验表明,建立由档案人员和图书馆员组成的工作组具备可行性,工作组职责是以协同工作为目的,兼顾图书馆和档案馆各自特殊的需求,制定可以为双方接受和理解的标准。

引言

图书馆和档案馆作为两个独立存在的、没有任何交流与合作的实体由来已久。现在,这种无对话的状态有打破的趋势,图书馆和档案馆以及图书馆员和档案人员在一些领域有交流的必要性。在这点上,加拿大走在前面,它于2004年将国家图书馆和国家档案馆合并为一个机构——加拿大国家图书馆和档案馆。

档案馆和图书馆越来越认识到,文献的著录与图书馆馆藏的获取、多途径存取档案是为用户提供更优质服务的坚实基础。在这篇文章中,我们将讨论图书馆与档案馆能够多大程度上在标准领域进行合作以及在考虑各自专业特性的前提下,如何加强此合作。

图书馆与档案馆的共同利益

在馆藏资源特点方面,档案馆和图书馆都负有保存与弘扬印刷、视听传统文化遗产的责任。对于档案馆来说,文化遗产主要由国家机构、社会组织履行职责时形成的文献构成;对于图书馆来说,主要由出版社出版和收集的文献构成。因此,国家档案资源取决于档案馆从国家机构、社会组织获取资料的多少,而对于建立国家图书馆馆藏资源来说呈缴出版物至关重要。另一方面,图书馆也保存手稿和私人档案资料(作家或者教授的文件,协会或者出版社的藏品等),这些同样大量出现在档案馆,遵循档案描述的规则。另外,档案馆中也经常有图书馆,其馆藏描述规则与ISBD¹完全一致。由此可得出,图书馆和档案馆馆藏资源不但没有绝对严格的划分,还有重合的地方。

进一步来说,图书馆,档案馆面临着同样的问题,即力求馆藏资源为用户所知,为用户获取,甚至是通过联合资源发现的方式来达到这个目的。在很多情况下,对于一个对机构或者某一人物感兴趣的研究者来说,档案馆和图书馆的资源是互补的:档案馆反映和理清一个历史时期内机构或者人物的社会活动,图书馆则从多个角度将他们社会活动成果形成的出版物或者资料收集起来供用户使用。

现在,蓬勃发展的数字图书馆运动无疑反映了将图书馆、档案馆、博物馆馆藏资源联合起来互为补充的思想,举两个很恰当的例子:美国加利福尼亚在线档案馆² (*Online Archive of California (OAC)*)³和欧洲数字图书馆、博物馆和档案馆⁴。这些项目的进行使得用户能够直接获取数字化资源,但是获取这些数字化资源的前提是对在线数字化资源进行描述。描述的互操作性,检索点的一致性图书馆和档案馆面临的主要挑战。

¹ ISBD = International Standard Bibliographic Description

² 加利福尼亚数字图书馆的核心,提供加利福尼亚州的图书馆、博物馆、档案馆及其他机构馆藏的手稿、照片、艺术品等数字资源。(译者注)

³ <http://www.oac.cdlib.org/>

⁴ <http://www.europeana.eu/>

图书馆目录和档案馆目录这一类研究工具在网络上的可用性、时效性，与方便用户研究是促使图书馆和档案馆为了探索并提高各自的服务效率而进行交流的两个因素。

两个互为补充的标准化实现途径

正如图书馆已经实现的那样，著录规则和检索点选取标准化对于档案馆来说是现实的。

文献是图书馆馆藏资源核心，图书馆很早就意识到国际书目著录标准能够为图书馆工作带来益处：读者可以检索到收藏在多个图书馆的具有大量复本的公开出版物；此外，每一版本的文献有一个独立的书目描述。书目信息交换给图书馆工作带来的方便使 IFLA 早在 20 世纪 70 年代启动了世界书目控制(UBC)项目，紧接着制定了书目著录标准(和 ISBD)和检索点选取标准。

档案馆动作来的慢的很多，他们的馆藏是由具有独特性的一系列档案文件构成，根据档案之间的层次逻辑关系分类，这意味着档案馆根据档案的上下文内容分等级描述。因此，对于档案馆来说，描述性工作合作的可能性不是制定著录标准的驱动力，档案馆在描述馆藏资源上的合作目的是在技术许可的条件下通过因特网国际性的传播让更多用户通过检索工具获取档案信息。

1992 年在加拿大蒙特利尔国际档案会议上通过了关于档案描述的原则声明(*The Statement of Principles Regarding Archival Description*)，声明确定了档案描述标准的目的：

- 确认档案描述能够一致性、合适性与自我解释
- 协助档案的检索与交换
- 促使档案的规范数据能够共享，以及
- 集合来自不同档案馆的档案描述，成为一个整体的咨询系统

以这些原则为基础的 ISAD(G) (《国际档案著录标准(总则)》)⁵第一版可以追溯到 1994 年，该标准第二版于 1999 年出版。从那以后，档案馆就没有放弃在标准化方面的努力，制定了一系列连贯的能够覆盖档案馆各种馆藏的国际标准，包括 ISAD(G)，ISAAR(CPF)⁶《团体机构、个人和家族档案规范记录国际标准》(1996 年第一版)，ISDF⁷《(文件制作者)职能著录的国际标准》(2007 年第一版)，ISDIAH⁸《(对)档案保存机构(进行)著录的国际标准》(2008 年第一版)，ISDIAH 是 ISAAR(CPF)标准的扩充与延续⁹。

文献著录

图书馆和档案馆在文献著录方面标准的发展反映了它们各自馆藏资源的特点：ISBD 对存储在不同图书馆有大量复本的文献资源进行统一描述，它对描述出版物来说及其合适；ISAD(G)适用于在制作背景下描述一般是唯一的档案。自动化与因特网技术催生了图书馆和档案馆的合作。

⁵ ISAD(G) = General International Standard Archival Description

⁶ ISAAR (CPF) = International Standard Archival Authority Record for Corporate Bodies, Persons and Families

⁷ ISDF = International Standard for Describing Functions

⁸ ISDIAH = International Standard for Describing Institutions with Archival Holdings

⁹ ISDIAH, 1.5: “As corporate bodies, persons or families, the holders of archival materials may be described in ISAAR(CPF) compliant authority records including the appropriate elements of description as indicated in ISDIAH.”

图书馆的 MARC 格式适用于书目著录, 这种书目著录几乎没有等级关系, 单个记录描述一个文献(基本上, 一条数据就是一本专著或者一套丛书记录); 然而, MARC 格式不适用于相互之间具有明显等级层次关系的档案。尽管 MARC21 有一些用于描述档案和手稿的字段, 但是 MARC 格式还是无法体现内容深层等级关系: 馆藏的自动描述限于高层次的著录, 而 MARC 格式无法描述低层次的层级关系。

档案馆制定的档案编码描述格式 EAD DTD¹⁰ (*Encoded Archival Description*), 以 ISAD(G)为原则, 详细著录馆藏的层级关系, 支持自动化与远程获取。由于 MARC 格式在档案和手稿著录方面的局限, EAD 迅速吸引了图书馆的目光。今天, 在提供 MARC 目录的同时提供 EAD 目录或者是在已出版的各种目录中包括 EAD 目录对于图书馆来说已经很平常了。在法国, 比如由高等教育编目中心(Agence bibliographique de l'enseignement supérieur (ABES))和法国国家图书馆档案和手稿部(*BnF archives et manuscrits*)¹¹编制的《高等教育档案和手稿联机目录》(*Calames*¹² (*Catalogue en ligne des archives et des manuscrits de l'enseignement supérieur*))也纳入了法国国家图书馆馆藏的 EAD 目录。

EAD 的应用使图书馆界注意到 EAD 所涉及的标准和 ISAD(G), 图书馆界开始讨论 ISAD(G)中与描述手稿和档案相关的规定。在美国, “档案内容描述标准” (*DACS Describing Archives: a Content Standard*)开始取代“档案、个人文件暨手稿编目规则” (*APPM Archives, Personal Papers and Manuscripts*)。在法国, 一个由图书馆员和档案人员组成的工作组正致力于以 DACS 和 ISAD(G)为参考资料研究现当代手稿的著录问题。

检索点描述

比起档案描述和书目著录的特殊规则, 检索点描述和规范记录控制是图书馆和档案馆合作能够持续并推进的一个很重要的因素。

在检索点描述标准制定方面, 图书馆仍旧发展得比档案馆早。早在 1961 年, “巴黎原则”在国际范围内规定了书目著录的检索点选择规则。紧接着, 在这个原则基础上图书馆界制定了标目的形式与结构标准, IFLA 在国际层面上制定了一些新概念诸如团体责任者标目的形式与结构标准, 在国家范围内制定了个人责任者和早已建立并应用于实践的题名标目的形式与结构标准。

图书馆建立的标目形式与结构标准现在不仅应用于图书馆目录, 档案人员参考这些标准将其应用于建立档案创建者检索点¹³以及描述档案创建者的规范记录¹⁴。ISAAR(CPF)在标准化书目中引用了 IFLA 关于“团体名称标目形式与结构”的相关建议, DACS 则参考了 AACR2 中建立作者规范形式的相关规定。

图书馆和档案馆都建立规范记录, 虽然图书馆在这个方面有很长的历史, 但

¹⁰ <http://www.loc.gov/ead/>

¹¹ <http://archivesetmanuscrits.bnf.fr/pl/>

¹² <http://www.calames.abes.fr/>

¹³ ISAD(G), element 3.2.1 Name of creator(s): “The name should be given in the standardized form as prescribed by international or national conventions in accordance with the principles of ISAAR(CPF).”

¹⁴ ISAAR(CPF), element 5.1.2 Authorized form(s) of name: “Record the standardized form of name for the entity being described in accordance with any relevant national or international conventions or rules applied by the agency that created the authority record. ... Specify separately in the Rules and/or conventions element (5.4.3) which set of rules has been applied for this element.”

是他们从未在国际范围内为规范记录的内容建立一个标准化的规则：GARE¹⁵和GARR¹⁶在规范记录显示方面给出了一些意见；MLAR¹⁷定义了规范记录的最精简内容以便于图书馆之间数据的交换，但是对一个规范记录的构成要素没有给出更细节的描述。他们事实上使图书馆规范记录的内容更加形式化：今天，在GARR的基础上，MARC21/A和UNIMARC/A这两种国际交换格式有一些共同的内容，但是对于不同形式的实体名称他们的处理方法不同。UNIMARC/A区分名称的规范形式、并列形式和不用形式，而MARC21/A只处理名称的规范形式和不用形式。

档案馆参照图书馆标目形式和结构的标准发展了ISAAR(CPF)，并根据此标准来建立名称实体的规范形式。ISAAR(CPF)修订版得益于图书馆关于规范记录检索点控制的规定：法国档案界和图书馆界联合对第二版草稿给出了意见，他们认为ISAAR(CPF)第二版(2004年)兼顾了档案馆和图书馆在规范记录方面的共同点(控制检索点)¹⁸，同时也反映了档案规范记录所独有的特点(即不仅是简单地控制检索点，还必须理清被著录文献内容层次关系)¹⁹。档案馆和图书馆在规范记录利用方面有所不同：档案实践活动限制档案创建者规范记录的建立(ISAAR(CPF)标准仅包括团体责任者，个人和家族责任者)，而图书馆为所有的标准化检索点建立规范记录，包括题名标目和主题标目。

由于标准互补性的特点，我们在规范记录上所做的努力对于两个领域将来的合作是特别有好处的，可以推动互操作性。2004年，我们意识到对话与互操作性的重要性，现在规范记录这方面的合作已经展开：一方面在IFLA框架下制定规范数据模型，另一方面，为规范数据与EAC²⁰(档案编码背景信息著录规范，建立在国际档案学会制定的ISAAR(CPF)上)合作制定一个计划。

国际上纷纷对“规范数据的功能需求”(FRAD(*Functional Requirements for Authority Data*))模型进行评论，澳大利亚国家图书馆迫切建议IFLA工作组仔细研究EAC，并从EAC中获取分析与定义数据元素的灵感。法国注意到EAC做出的几个实体共同特性方面的分析。此外，澳大利亚国家图书馆坚信，在概念模型上从EAC中获取信息，通过图书馆界和档案馆界对话和合作来推动项目进展，我们会获益良多。

EAC证明了开放的必要性。刚刚建立的国际工作组正致力于在档案人员与图书馆员中推广EAC。其实，EAC已经被图书馆采用，比如澳大利亚国家图书馆“*People Australia*”²¹项目使用了EAC格式。在档案馆界，这项工作已经开始，焦点在于档案参考标准是否与EAD具有兼容性、一致性，与应用到有关领域的相关编码方案是否具有互操作性，比如在必要的时候用命名空间技术集合其他更多专门参考资料和元数据标准。

¹⁵ GARE = Guidelines for Authority and Reference Entries

¹⁶ GARR = Guidelines for Authority Records and References

¹⁷ Common designation for the document entitled *Mandatory Data Elements for Internationally Shared Resource Authority Records*

¹⁸ ISAAR(CPF), 1.8: “Archival authority records are similar to library authority records in as much as both forms of authority record need to support the creation of standardized access points in descriptions.”

¹⁹ ISAAR(CPF), 1.9: “Archival authority records, however, need to support a much wider set of requirements than is the case with library authority records. These additional requirements are associated with the importance of documenting information about records creators and the context of records creation in archival description systems. As such, archival authority records go much further and usually will contain much more information than library authority records.”

²⁰ <http://jefferson.village.virginia.edu/eac/>

²¹ <http://www.nla.gov.au/initiatives/peopleaustralia/>

职能描述

在最近由国际档案学会制定的标准中，图书馆也许会对 ISDF 这个“(文件创作者)职能著录的标准”产生兴趣。

该标准是对档案特殊需求的回应，即，档案资料是在国家机构、社会组织履行职责时产生的，因此对于档案著录来说，档案在哪儿产生，怎样产生以及被使用，这些是档案评估、分类和著录的重要组成因素。而且，职能比管理结构(管理结构容易改变)更加稳定，因为一个或者相同的职能在重组中或许会改变，而且可能由相继的几个不同的机构来行使。

随着 ISDF 的制定，档案信息模型随之出现，这个模型确定了三个实体：档案资料、档案创建者、(文件创建者)职能，其相对应的三个标准分别是：ISAD(G)、ISAAR(CPF)和 ISDF。团体责任者，个人或者家族履行职能，通过履行职能产生和管理资料。(文件创建者)职能由被档案机构有组织、有层次地分类好的资料体现出来。

档案人员定义的管理职能与图书馆界使用的“责任方式代码”(“relator codes²²”)没有共同之处，图书馆的“relator codes”是为了表达个人、团体或家族与其所创作的资源之间的关系。根据 EAD 和 EAC 的精神，档案著录与档案规范记录之间的关系唯一要考虑的是档案创建者。

虽然如此，职能描述与管理活动的著录对于图书馆规范文档来说是有意义的：将职能描述和它们正在进行或者进行过的管理活动的描述与团体责任者描述，尤其是公共团体责任者的规范记录联系起来，会使规范记录内容更加丰富。这将展现他们管理活动的特点，满足用户对规范文档的需求。实践经验表明，法国国家书目应用 INTERMARC/A 格式以文摘的方式提供这类被编码过的信息，其用户将此作为选择感兴趣和有用信息的标准。

国际标准标识符

赋予图书馆和档案馆以及他们的馆藏标识符是使用通用标准促进他们之间相互转换的另一个领域。在这个数字图书馆发展迅速和图书馆、档案馆、博物馆检索入口统一的背景下，通用标准的使用对各种文化遗产机构来说很有必要。

同样地，图书馆比档案馆更早意识到标识符的必要性，他们为目录制定了所需标准。国际背景下，图书馆界制定了 ISO15511：图书馆和相关组织用国际标准识别符 *International Standard Identifier for Libraries and Related Organizations (ISIL)*。顾名思义，这个标准是由图书馆制定并首先应用于图书馆，然后再扩大其应用范围到其他文化机构，即使这个标准的制定没有真正意义上咨询过其他文化机构。缺少一致性是要冒很大风险的，正如法国国家 ISIL 管理机构法国高等教育编目中心(ABES (Agence bibliographique de l'enseignement supérieur))管理的《资源中心名录》(RCR (Répertoire des centres de ressources))，将图书馆作为最主要部分，包括少量博物馆和档案馆，然而档案馆和博物馆仍然根据自己的需要分头为自己制定代码体系。

ISIL 是 ISCI (International Standard Collection Identifier)制定的重要因素，因为 ISIL 首先赋予机构标识符，接着机构赋予馆藏标识符，ISIL 是 ISCI 的前提。

2008 年，档案馆采用了 ISDIAH 标准，至此结束了依靠档案来描述档案机

²² “Codes de fonction” in French

构的历史,经过反思,档案人员意识到档案标识符对促进合作与数据交换的重要性。他们采纳了三个标准,这三个标准包括 ISO 标准和为了满足他们特殊需求的标准草案:ISIL 和有待确定的 ISCI,标准草案 ISNI (International Standard Name Identifier), ISNI 涉及个人或者团体责任者关于智慧产物从创造到各方面相关使用的管理。可以预见,他们将对即将使用的标准的发展与完备表现很大的兴趣。

虽然制定了 ISIL 国际标准标识符,但是图书馆还未制定像档案馆 ISDIAH 那样的国际标准。互联网时代,用户可以通过联机目录查询或者借阅图书,为用户提供载有图书馆馆藏信息的联机目录非常重要。采用具备兼容性的著录格式可以为因特网用户提供跨越国界、专业和机构的信息服务。图书馆必须重视 ISDIAH,因为它很有可能是提供元数据与 ISIL 标识符链接的潜在标准,这样的元数据既可以应用于图书馆也可以应用于档案馆。

为了发展标准加大合作力度

无论是文档描述还是检索点描述和规范记录,或者是机构标识符,图书馆和档案馆合作利大于弊。在制定标准时通过交流和咨询来促进图书馆界与档案界的合作是合适的,虽然这不是当前的课题,但至少在国际背景下这是一个趋势。

图书馆和档案馆制定标准的过程相似,标准化工作都是在国际专业协会——对于图书馆来说是 IFLA,对于档案馆来说是 ICA 指导下进行的。建立文献著录标准是书目控制尤其是 IFLA 编目专业组的职责,建立档案著录标准是 ICA 最佳实践和标准委员会的职责。图书馆和档案馆二者都意识到规范文档标准化工作的重要性,但是,摆在我们眼前的事实是二者的国际性组织没有交流,标准不是一起制定而是分头制定的。

这种标准制定方面的隔阂在 ISO 技术委员会 TC46 的“信息与文献”中也可以发现,这个小组的职责本是超越专业界限容纳所有与文献资料有关部门,虽然档案馆被包括在 TC46 中,但是他们本质上是在分委员会 SC11“档案/记录 管理”的直接管理下。他们不被包括在 ISCI 工作组中,没有参加 ISIL 标准的制定。希望在 ICA 最佳实践和标准委员会展现了这两个与著录和机构标识符相关标准之后这种分割的状况能够能够得到改变。

合作的区域的确是存在的,比如 EAC 的发展融合了档案馆和图书馆的努力,表明了图书馆和档案馆交流与数据交换的意愿。

图书馆和档案馆的交流与合作同样可以是在国家范围内的。法国编目工作隶属于国家标准机构(AFNOR)框架,不受国际专业协会的管理,其现状表明在联合工作组的指导下,编目可以围绕着 EAD DTD 实施开展,在法国档案馆和图书馆,规范数据或者现当代手稿著录中发挥其作用。

在进行 EAD Tag Library 法语版本翻译、制定 EAD 在法国的应用指南这两个工作时,法国标准化协会 EAD DTD²³工作组建议对 DTD 进行修改以适应图书馆手稿著录的要求,比如通过编码表达手稿起始语的需求。

致力于规范数据²⁴的工作组密切关注图书馆和档案馆有关规范记录的工作:完成 ISAAR(CPF)标准修订本征求意见稿,探讨 FRAD 模型,积极加入修改 EAC 的工作。工作组需要在规范工作方面得到理解,以便其确定公共服务范围,给出使标准获得更大的互操作性途径的建议。

²³ AFNOR/CG46/CN357/GE3: Encoded Archival Description (EAD DTD)

²⁴ AFNOR/CG46/CN357/GE4: Authority data

结论

对于图书馆和档案馆来说制定和发展著录方面的标准是为了提高他们馆藏的存取效率。通过因特网来弘扬这些馆藏需要我们采取新行动保证标准和格式的兼容性，我们必须考虑到文化机构之间范围更广程度更深的合作，就如有多个机构参与的数字图书馆之类的合作项目。

图书馆和档案馆在标准化建设方面对象不同、步骤不同，因而他们建立了具有互补性的标准。书目和档案标准的互补性能使图书馆和档案馆双赢。档案人员和图书馆员越来越意识到通过交流协调工作或者更好的指导实践，为用户（档案馆和图书馆的用户经常重合）提供更好的服务，是非常必要的。

若档案馆、图书馆制定标准的机构之间的交流能成为一件平常事，具体来说 IFLA 和 ICA，尤其是 IFLA 编目专业组与 ICA 最佳实践和标准委员会交流得越频繁，图书馆和档案馆越能从中获益。

参考书目

Archives, Personal Papers, and Manuscripts (APPM) / Steven Hensen, comp. 2nd ed. Chicago, SAA, 1989

Bourdon, Françoise. *The French translation of the EAC DTD : a few thoughts on interoperability with reference to authority data.*

Encoding across Frontiers : proceedings of the European Conference on Encoded Archival Description and Context (EAD and EAC), Paris, France, 1-8 October 2004. *Journal of Archival Organization*, Vol. 3, no. 2/3, p. 229-242

Describing Archives : A Content Standard (DACCS) / Society of American Archivists. Chicago, SAA, 2004

Encoded Archival Description Tag Library: beta (August 2004) / Ad Hoc Encoded Archival Context Working Group.

Available online:

http://www.iath.virginia.edu/saxon/servlet/SaxonServlet?source=/eac/documents/tl_beta.xml&style=/eac/shared/styles/tl.xsl

Encoded Archival Description Tag Library: version 2002 : / Society of American Archivists.

Available online: <http://www.loc.gov/ead/tglib/index.html>

Form and Structure of Corporate Headings : recommendations of the Working Group on Corporate Headings, approved by the Standing Committee of the IFLA Section on Cataloguing and the IFLA Section on Official Publications. - London : IFLA International Office for UBC, 1980

(updated in 1992 dans *International Cataloguing and Bibliographic Control*).

Functional requirements for authority data (FRAD) : a conceptual model / IFLA Working Group on Functional requirements and Numbering of Authority Records. Draft, 2007-04-01.

Available

online:

<http://www.ifla.org/VII/d4/FRANAR-ConceptualModel-2ndReview.pdf>

Gatenby, Pam. *Reaching new audiences: the People Australia and Picture Australia projects at the National Library of Australia*. World Library and Information Congress 2007, Durban.

Traduction française disponible en ligne :

<http://www.ifla.org/IV/ifla73/papers/147-Gatenby-trans-fr.pdf>

Guidelines for Authority and Reference Entries (GARE) / recommended by the Working group on an international authority system ; approved by the Standing committees of the IFLA Section on cataloguing and the IFLA Section on information technology. London : IFLA international programme for UBC, 1984

Guidelines for Authority Records and References (GARR) / revised by the IFLA Working group on GARE revision. 2nd ed. München : K.G. Saur, 2001. (UBCIM Publications new series ; vol. 23).

Available online: <http://www.ifla.org/VII/s13/garr/garr.pdf>

International Standard Bibliographic Description (ISBD). Preliminary consolidated edition / recommended by the ISBD Review Group ; approved by the Standing Committee of the IFLA Cataloguing Section. München, K.G. Saur, 2007. (IFLA Series on Bibliographic Control ; 31)

Disponible en ligne : http://www.ifla.org/VII/s13/pubs/ISBD_consolidated_2007.pdf

ISAAR (CPF) : international archival authority record for corporate bodies, persons and families / International Council on Archives.

Second edition 2004

Available online: [http://www.icacds.org.uk/eng/ISAAR\(CPF\)2ed.pdf](http://www.icacds.org.uk/eng/ISAAR(CPF)2ed.pdf)

ISAD(G):general international standard archival description / International Council on Archives. Second edition /adopted by the Committee on Best Practices and Standards. 2000

Available online : http://www.ica.org/sites/default/files/isad_g_2f.pdf

ISDF : international standard for describing functions / International Council on Archives. First edition / developed by the Committee on Best Practices and Standards. 2007

Available online: <http://www.ica.org/sites/default/files/ISDF%20FRE.pdf>

ISDIAH : international standard for describing institutions with archival holdings / International Council on Archives. First edition / developed by the Committee on Best Practices and Standards. 2008

Available online: http://www.ica.org/sites/default/files/ISDIAH%20Eng_0.pdf

ISO 15511:2003. *International Standard for Libraries and Related Organizations (ISIL)*

Mandatory data elements for internationally shared resource authority records : report of the IFLA UBCIM Working group on Minimal level authority records and ISADN. 1998

Disponible en ligne : <http://www.ifla.org/VI/3/p1996-2/mlar.htm>

Sibille, Claire. *Éléments pour la table ronde "Sémantique et interopérabilité"*.

Référentiels, données d'autorité, thésaurus, ontologies... Pour en savoir plus!, Journée d'étude BnF / AFNOR CG46, 28 mars 2008

Available online : http://www.bnf.fr/pages/infopro/journeespro/pdf/AFNOR2008/archives_france.pdf

Statement of principles adopted at the International Conference on Cataloguing Principles, Paris, October, 1961. Annotated edition / with commentary and examples by Eva Verona. London : IFLA Committee on cataloguing, 1971.